

ISSN 2354-4805

N° 14 / JUNI 2020

DE GEMENGE BUET





03	●	D'Gemeng I La commune
		<ul style="list-style-type: none"> - Heures d'ouverture de l'administration communale Öffnungszäite vun der Administratioun - Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins Consultatioune vum Schäfferot
04 - 05	●	Annuaire communal I Telefonsbuch vun der Gemeng
06	●	Consultations I Consultatiounen
		<ul style="list-style-type: none"> - Office social régional Regionalen Office social - MyEnergy infopoint - Consultations pour nourrissons Neigebuereneconsultatiounen
07	●	Adresses utiles I Nätzlech Adressen
08 - 22	●	Avis I Matdeelungen
		<ul style="list-style-type: none"> - Meng Mask ass fir mäi Gesiicht geduecht, net fir an d'Natur Mon masque est destiné à mon visage, pas à la nature - 7 Schrëtt zum ekologeschen Internet-Meeschter Devenir maître de l'internet écologique en 7 pas - Manner Luuchten méi Stären & méi Liewen Moins d'éclairage plus d'étoiles & plus de vie - Schadstoffverpackungen - Sicher entsorgen - Alternativen nutzen! Emballages de produits nocifs - Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives! - Farben und Lacke - sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerfen Peintures & laques - travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité - Medikamente gehören nicht in die Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken! Ne jetez pas les médicaments dans la poubelle, la toilette ou le lavabo! - Net ouni meng Mask - Loi du 9 mai 2008 relative aux chiens Taille des haies et arbustes - Flex - Le Carsharing dans votre commune - So laden sie Ihr Elektroauto zuhause! Chargez votre voiture électrique à domicile!
23 - 42	●	Séances du Conseil communal I Gemengerotsséztungen
		<ul style="list-style-type: none"> - Séance du 27 février 2020 Séztung vum 27. Februar 2020 - Séance du 30 avril 2020 Séztung vum 30. Abrëll 2020 - Séance du 22 mai 2020 Séztung vum 22. Mai 2020



D'GEMENGENHAUS ASS DEN AMENT ZOU FIR DE PUBLIC.

All d'Servicer bleiwen awer weiderhin assuréiert.

ET ASS OCH MÉIGLECH BEI BEDARF EE
RENDEZ-VOUS MAT DEN EENZELNE SERVICER
ZE FIXÉIEREN!

Bei Froe kënn Dir lech per Telefon oder per
E-mail während de gewinnten Öffnungszäiten un
d'Gemeng wenden:

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Vill Demarchë kënnen online op www.steinfort.lu
oder via myguichet.lu gemaach ginn.

CONSULTATIOUNE VUM SCHÄFFEROT



Mir maachen lech drop opmierksam, datt fir de
Moment keng Consultatioun vum Schäfferot
ofgehalen ginn.

Am Fall vun engem dréngenden Uleies biede mir
lech d'Gemengeverwaltung ze kontaktéieren.

LA MAISON COMMUNALE EST ACTUELLEMENT FERMÉE AU PUBLIC.

Tous les services resteront assurés.

IL EST CEPENDANT POSSIBLE DE FIXER UN
RENDEZ-VOUS AVEC UN DES SERVICES!

En cas de questions veuillez vous adresser
par téléphone ou par e-mail à l'administration
communale:

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Un grand nombre de démarches
peut être fait en ligne via notre site
www.steinfort.lu ou via myguichet.lu

CONSULTATIONS DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Nous tenons à vous informer qu'il n'y a actuellement
pas de consultations du Collège des bourgmestre et
échevins.

En cas d'urgence nous vous prions de contacter
l'administration communale.

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG



Collège des Bourgmestre et Échevins Guy PETTINGER, Bourgmestre
Andy GILBERTS, Échevin
Sammy WAGNER, Échevin 39 93 13-200

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil		39 93 13-1	info@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13-217	pit.hoffmann@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13-221	yves.thill@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO	39 93 13-216	andres.castro@steinfort.lu
Culture & Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13-210	michel.clemen@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13-220	martine.baum@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13-213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Maida HAJROVIC	39 93 13-215	service-pr@steinfort.lu
	Corinne KESSELER	39 93 13-215	
	Myriam KNEIP	39 93 13-214	
	Léna PYCKAVET	39 93 13-224	
Ressources humaines	Chris DEGROTT	39 93 13-211	chris.degrott@steinfort.lu
	Corinne LEYDER	39 93 13-211	corinne.leyder@steinfort.lu
	Pit HOFFMANN	39 93 13-217	pit.hoffmann@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13-200	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Andres CASTRO	39 93 13-216	andres.castro@steinfort.lu
	Michel CLEMEN	39 93 13-210	michel.clemen@steinfort.lu
	Sophie GOEDERS	39 93 13-219	sophie.goeders@steinfort.lu
	Sam MORES	39 93 13-218	sam.mores@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Facturation	Irena DELLA PENNA	39 93 13-234	irena.dellapenna@steinfort.lu
Receveur communal	Charel THILL	39 93 13-230	charel.thill@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Claudine GILLEN	39 93 13-240	claudine.gillen@steinfort.lu
	Marie-Laurence LEBRUN	39 93 13-246	marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13-242	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Sam MANGERICH	39 93 13-240	sam.mangerich@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13-241	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste diplômé	Max ZAMBELLI	39 93 13-247	max.zambelli@steinfort.lu
Police des Bâtisses	Aline KAYSER	39 93 13-251	aline.kayser@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC	39 93 13-244	olivier.frederic@steinfort.lu
	Christophe RODRIGUES	39 93 13-243	christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13-248	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER	39 93 13-1	alexandra.charpentier@steinfort.lu
--	-----------------------	------------	------------------------------------

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 16:00 à 7:00 heures	Tél.: 39 93 13- 555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	Tél.: 39 93 13- 554

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13- 370 Fax: 39 93 13- 938	maisonrelais@steinfort.lu http://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	--	---	--

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		Tél.: 39 93 13- 400 Fax: 39 93 13- 940	
Centre sportif		Tél.: 39 93 13- 410 Fax: 39 93 13- 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13- 403 Fax: 39 93 13- 940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://piscine.steinfort.lu

ÉDUCATION

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13- 301 Fax: 39 93 13- 930	christian.kohnen@education.lu http://www.schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	---	--

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 360 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 337 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 300 Fax: 39 93 13- 930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 310 Fax: 39 93 13- 931

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 47
Cycle I « Préscolaire »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 46
Cycle I « Préscolaire »	Annexe - Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 69
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 70 Fax: 39 56 54



CONSULTATIOUNEN



OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11 Rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1

Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi

Von Montag bis Freitag

08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30



MYENERGY INFOPOINT WESTEN

CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE

KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG



www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous
de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Vereinbaren Sie Ihren
persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

8002 11 90



CONSULTATIONS POUR NOURRISSONS NEIGEBUERENECONSULTATIOUNEN

La Ligue Médico-Sociale informe que les prochaines consultations pour nourrissons et jeunes enfants (0-4 ans) auront lieu:

D'Ligue Médico-Sociale informéiert, datt déi nächst Consultatiounen fir Neigebuerener a kleng Kanner (0-4 Joer) stattfannen:

• 02.07.2020, 9h00 - 11h30

Thèmes Themen

« Alimentation de 0 à 1 an » de 9:30 à 10:15 heures

„Ernährung von 0 bis 1 Jahr“ von 9:30 bis 10:15 Uhr

« Alimentation de 1 à 4 an » de 10:15 à 11:00 heures

„Ernährung von 1 bis 4 Jahre“ von 10:15 bis 11:00 Uhr

• 17.09.2020, 9h00 - 11h30

Thèmes Themen

« Le sommeil de l'enfant » de 9:30 à 10:30 heures

„Der Schlaf des Kindes“ von 9:30 bis 10:30 Uhr

• 01.10.2020, 9h00 - 11h30

Thèmes Themen

« Alimentation de 0 à 1 an » de 9:30 à 10:15 heures

„Ernährung von 0 bis 1 Jahr“ von 9:30 bis 10:15 Uhr

« Alimentation de 1 à 4 an » de 10:15 à 11:00 heures

„Ernährung von 1 bis 4 Jahre“ von 10:15 bis 11:00 Uhr

• 15.10.2020, 9h00 - 11h30

Thèmes Themen

« Développement des 5 sens » de 9:30 à 10:30 heures

„Entwicklung der 5 Sinne“ von 9:30 bis 10:30 Uhr

Adresse: **Maison Relais Steinfort (7B, Rue de Hagen)**



NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort

4 Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père

Nico TURMES
Tél.: +32 63 240 199

NATURE & TOURISME



Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1 Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 24756-541

DÉCHETS

SICA

www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park

28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30



SICA Station de compostage (Mamer)

Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus zu Stengefort

17 Rue de l'École
L-8367 Hagen

Christophe Schumacher, Responsable

Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus

Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15 Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71



SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort

24 Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1 Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1



POSTES

Bureau de Poste Steinfort

7 Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 92 11 21

URGENCES

Protection civile 112

Centre d'Incendie et de Secours 49771 3725
Rue Collart L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg 113

Police Commissariat Capellen/Steinfort 244 30 1000
21A Route d'Arlon L-8310 Capellen

DÉPANNAGES

Électricité CREOS

8002-9900

Gaz naturel CREOS

8007-3001

Antenne collective Eltrona

499 466 888

#NetUniMengMask

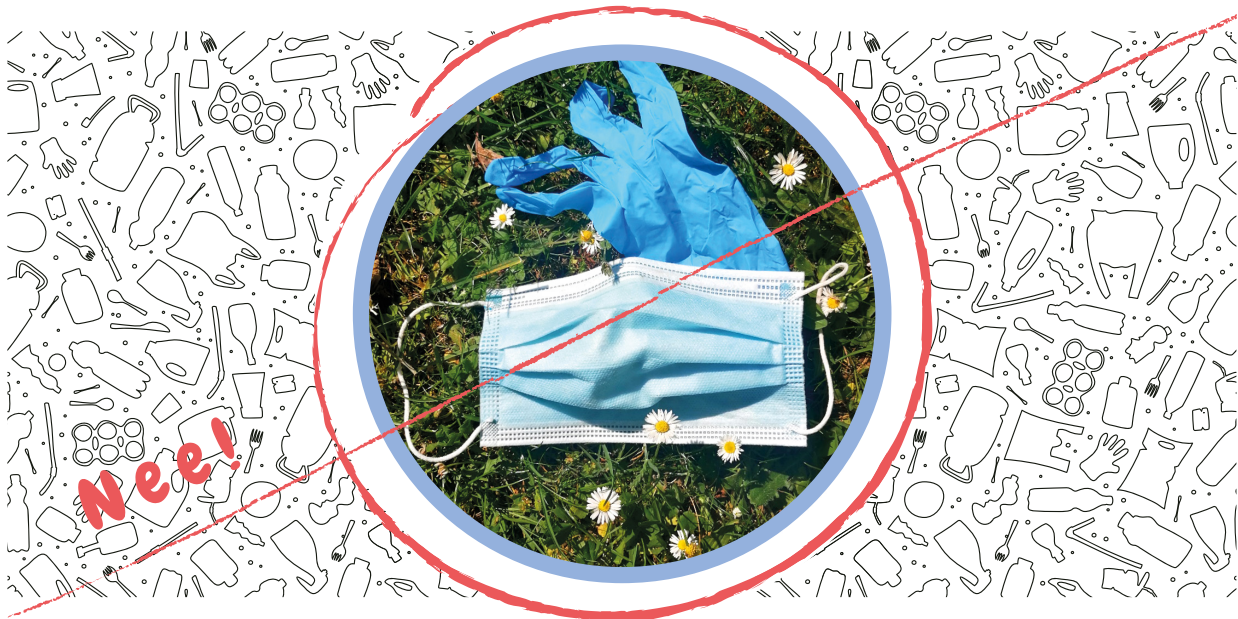
ASS FIR MÄI GESIICHT GEDUECHT, NET FIR AN D'NATUR

Chirurgesch Masken
a Schutzhandsche
sinn aus **Plastik**,
net aus Pabeier.



450

Joer



Si gehéieren net op de Buedem oder an de
Recycling, mee an d'**schwarz Poubelle**.



info@ebt.lu



ENG **LÉISUNG** SOLL NET
ZUM **PROBLEM** GINN



#JamaisSansMonMasque

EST DESTINÉ À MON VISAGE, PAS À LA NATURE

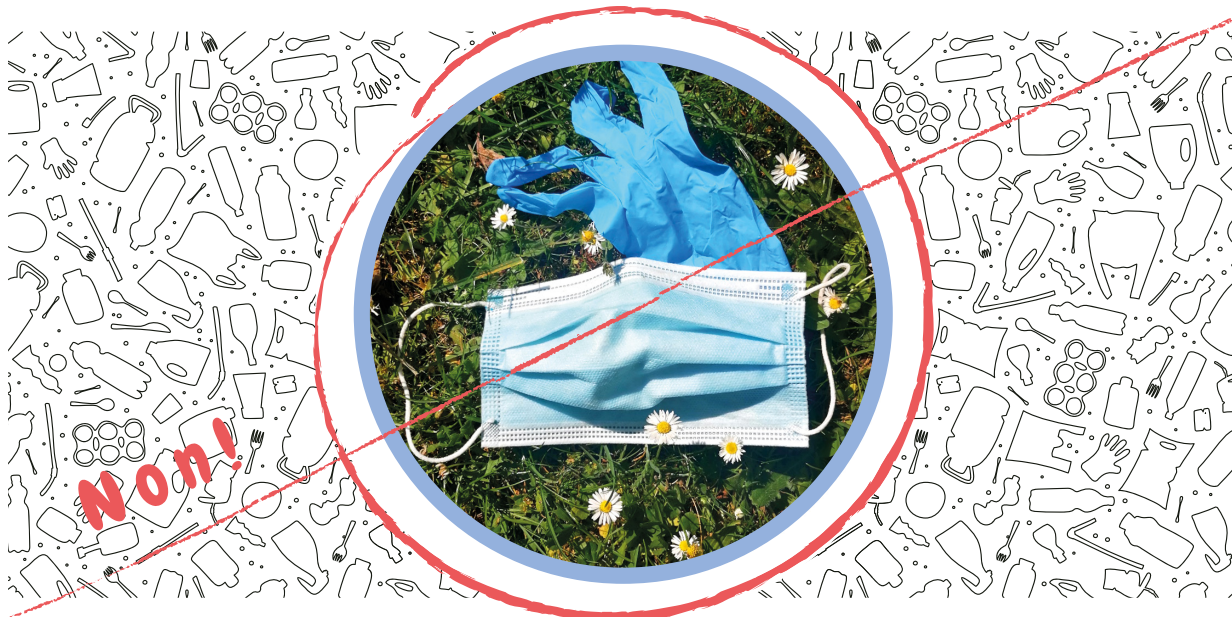
Les masques et les gants de protection sont en **plastique**, pas en papier.



Certains animaux les avalent et tombent malades!

Leur décomposition dans la nature est extrêmement lente:

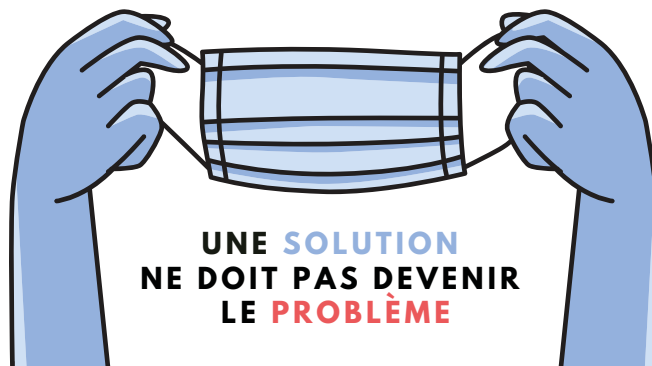
450
ans



Leur place est ni sur le sol ni dans les déchets recyclables, mais dans la **poubelle noire**.



info@ebl.lu



UNE SOLUTION
NE DOIT PAS DEVENIR
LE **PROBLÈME**





7 SCHRÉTT ZUM EKOLOGESCHEN Internet -MEESCHTER



Den Internet ass praktesch, oft noutwendeg.
Mee wat verstoppt sech hannert engem Klick?



Smartphone, Modem, Router, Server ...
Eng **digital Donnée** (Mail, Download, Video, Web-Sich ...) geet am Duerchschnitt iwwert eng Distanz vu **15000 Km**.



Den **Energieverbrauch** ass reell, net virtuell...
mee ech kann e **limitéieren**.



Ech läschen al E-Mails / Spam an desabonéiere mech vun Newsletteren déi ech net liesen.

1 MB = **20 g** CO₂



Ech tippen d'Adress direkt an oder benotzen eng ekologesch / responsabel Sichmaschinn (z.B. Ecosia).

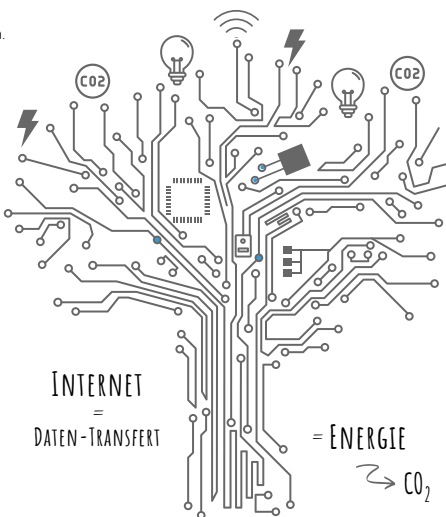
SICHMASCHINN = **4x** MËT ENERGIE ⚡



Ech miniméiere mäin Internet-Konsum a vermeiden ze vill Streaming.



60% VUM WELTWÄITEN DATEVERKEËR



Ech limitéieren d'Unzuel an d'Gréisst vun den Dokumenter déi ech verschécken, z.B. an den Unhäng vu menge Mails.



TEXT-DOKUMENTER KANN EE COMPRIMÉIEREN, D'RESOLUTION VUN DE BILDER KANN EEN EROFSETZEN.



Ech limitéieren d'Unzuel vun oppenen Internetsäiten.



OCH ENG ONBENOTZT SÄIT SCHAFFT AM HANVERGROND.



Wa méiglech benotzen ech de WIFI amplaz vum Mobilfunk (3G/4G).



AM VERGLACH VERBRAUCHT DE WIFI MANNIER ENERGIE.



FIR AARBECHTSGRUPPEN / KOLLEEGEN:

Ech benotzen eng gedeelte Plattform (Cloud/Server) amplaz Dokumenter oft hin an hir ze mailen.

BONUS:



Ech versuerge meng Apparater gutt.
Beim Akaf vun engem neien Handy optéieren ech fir e klengen Ecran.

DEN INTERNET VERBRAUCHT WELTWÄIT SOUVILL ENERGIE EWÉI ~ 350MOL DE GANZE STROMVERBRAUCH VU LËTZEBURG (an engem Joer)



Editeur:

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247-86831



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Publizéiert vun:

Gemeng
Stengefort





DEVENIR MAÎTRE DE L'Internet ÉCOLOGIQUE EN 7 PAS



L'internet est pratique, souvent indispensable.
Mais que se cache-t-il derrière un clic?



Smartphone, modem, routeur, serveur ...
Une **donnée digitale** (mail, téléchargement, vidéo, recherche internet ...) parcourt en moyenne une distance de **15000 km**.



La **consommation d'énergie** est bien réelle, pas virtuelle... mais je peux la **limiter**.



Je limite le temps que je passe sur internet et ma consommation sur les sites de streaming.



60% DU TRAFIC DE DONNÉES MONDIAL



J'efface mes anciens mails / spam et je me désabonne des bulletins d'information que je ne lis pas.

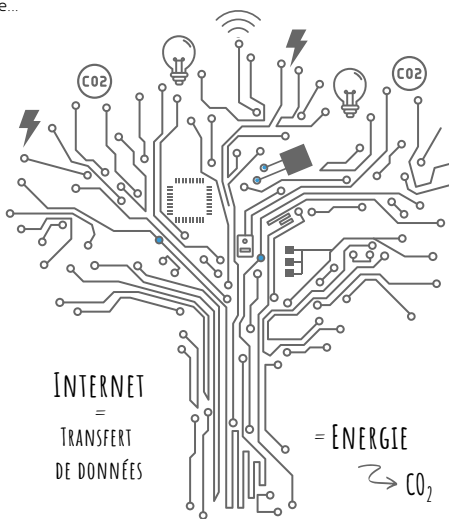
1 MB = **20 g** CO₂



J'écris l'adresse directement ou j'utilise un moteur de recherche écologique / responsable (p.ex. Ecosia).



MOTEUR DE RECHERCHE = **4x** PLUS D'ÉNERGIE



Je limite la quantité et la taille des documents que j'envoie, p.ex. dans les pièces jointes de mes mails.



LES DOCUMENTS DE TEXTE PEUVENT ÊTRE COMPRESSÉS, LA RÉOLUTION DES IMAGES PEUT ÊTRE RÉDUITE.



Je limite la quantité de pages web ouvertes en même temps.



UNE PAGE INUTILISÉE CONTINUE DE TRAVAILLER EN ARRIÈRE-PLAN...



Si possible, j'utilise le réseau WIFI plutôt que le réseau mobile (3G/4G).



EN COMPARAISON, LE WIFI EST MOINS ÉNERGIVORE.



POUR LES GROUPES DE TRAVAIL:
J'utilise une plateforme partagée (Cloud/serveur) plutôt que d'envoyer des fichiers à répétition.



BONUS:



Je maintiens mon matériel en bon état. Lors de l'achat d'un nouveau téléphone, j'opte pour un écran de petite taille.

L'INTERNET CONSOMME DANS LE MONDE AUTANT D'ÉNERGIE QUE ~ 350x LA DÉPENSE D'ÉNERGIE TOTALE DU LUXEMBOURG (en une année)



Editeur:

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247-86831



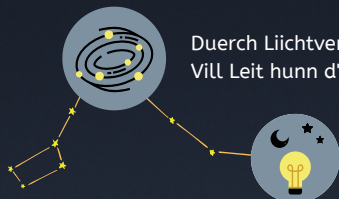
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Publié par:
Commune
de Steinfort





MANNER LUUCHTEN MÉI STÄREN & MÉI LIEWEN



Duerch Lichtverschmutzung verléiere mir eisen däischteren Nuetshimmel.
Vill Leit hunn d'Mëllechstrooss nach ni mat bloussem A gesinn...

85%

vum gesamten EU-Gebitt sinn an der Nuecht kënschtlech beliicht.



FIRWAT ASS DAT E PROBLEM?

HELL NUECHTEN?

Eis kënschtlech Beliichtung huet sech sou séier verbreet, datt d'Natur & de Mënsch keng Zäit hate fir sech unzepassen!

EIS GESONDHEET

Nuetsbeliichtung bréngt eisen zirkadiane Rhythmus duercherneen - zumols kuerzwelleg Luucht ("blo Luucht")! Dat kann zu Schlafmangel, Hërzproblemer, Depressiounen a verschidde Kriibse féieren.



Planzen an Déieren hu sech während Milliounen Joeren an engem natierleche Rhythmus tësch hellen Deeg an däischteren Nuechte entwéckelt.

ZIRKADIANE RHYTHMUS

DÉIEREN A PLANZEN

Kënschtlech Beliichtung stéiert de Liewenszyklus vu ville Liewewiesen déi nuetsaktiv sinn.

- Joen a sech fidderen gëtt méi schwéier, d'Orientéierung an d'Paargewunnechte gi gestéiert...
- 1/3 vun allen Insekten, déi nuets vu Luuchten ugezu ginn, stierwen.
- Och dagesaktiv Déiere sinn op eemol nuets ënnerwee amplaz ze schlafen.
- Hell Nuechte kënnen d'Wuesstumsperiode vu ville Planzen an der Zäit verschiben.

ENERGIE-VERSCHWENDUNG

WAT KANN EE BESSER MAACHEN?

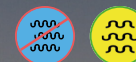
- Nuetsbeliichtung nëmmen do wou et néideg ass & wa se gebraucht gëtt
 - Bewegungsmelder & Zäitschaltueren asetzen.
 - Musse Vitritten, Fassaden, Beem am Gaart ... beliicht ginn?



- D'Stärkt vun der Beliichtung reduzéieren
Eis A kënnen sech ganz gutt un déif Luucht-Intensitéiten upassen.

- Beliichtung no uewen aschränken
Onbenutzt Licht, dat no uewe geriicht ass, dréit zu onnéideger Lichtverschmutzung bäi a perturbéiert eis Fliedermais, Insekten ...

- Déif Faarttemperatur benotzen ("waarm Luucht", ≤ 3000 Kelvin)



Wéi ass et mat LED-Luuchten?

- **Positiv:** ↑ Liewensdauer & Energieeffizienz (am Verglach mat den 'ale' Generatiounen vu Luuchten).
- Mee **opgepasst:** LED-Wellenlänge leie gréisstendeels am bloe Beräich, deem am meeschten zur Lichtverschmutzung bäidréit an eisen zirkadiane Rhythmus perturbéiert.

→ **Dofir:** Wielt Luuchten déi ≤ 3000 Kelvin hunn.

- Beliichtung vu Vegetatioun a Gewässer vermeiden...
... an esou d'Liewewiese schützen!

Editeur:
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



Partner:
Naturpark Our



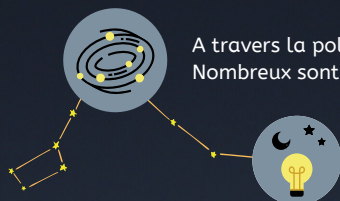
Verëffentlecher:
Gemeng Stengefort



KlimaPakt



MOINS D'ÉCLAIRAGE PLUS D'ÉTOILES & PLUS DE VIE



A travers la pollution lumineuse notre ciel nocturne est en voie de perte. Nombreux sont ceux qui n'ont jamais observé la voie lactée à l'œil nu...

85% de l'ensemble du territoire de l'UE est éclairé artificiellement durant la nuit.



POURQUOI EST-CE UN SOUCI?

DES NUITS CLAIRES?

Notre éclairage artificiel s'est amplifié si rapidement que la nature et les humains n'ont pas eu le temps de s'y adapter!

NOTRE SANTÉ

L'éclairage de nuit perturbe notre rythme circadien - surtout la lumière à ondes courtes ("lumière bleue")! Cela peut provoquer: manque de sommeil, problèmes cardiaques, dépressions et certains cancers.



Les végétaux et les animaux ont évolué durant des millions d'années selon un rythme naturel alternant journées claires et nuits sombres.

RYTHME CIRCADIEN

ANIMAUX ET PLANTES

L'éclairage artificiel perturbe le cycle de vie de nombreux organismes vivants nocturnes.

- Chasser et se nourrir devient plus difficile, l'orientation & l'accouplement sont perturbés.
- 1/3 de tous les insectes attirés par les lumières durant la nuit meurent.
- Certains animaux diurnes risquent de devenir actifs la nuit (au lieu de dormir).
- Les nuits claires peuvent provoquer le décalage dans le temps des périodes de croissance de nombreux végétaux.

GASPILLAGE D'ÉNERGIE

QUE POUVONS-NOUS AMÉLIORER?



Eclairer de nuit seulement aux endroits et aux moments nécessaires

- Utiliser des détecteurs de mouvement et des minuteries.
- Vitres, façades, arbres du jardin ... Pourquoi les illuminer?



Réduire l'intensité de l'éclairage

Nos yeux savent bien s'adapter à de faibles intensités lumineuses.



Restreindre l'éclairage vers le ciel

La lumière qui est dirigée vers le haut contribue à une pollution lumineuse inutile et perturbe nos chauves-souris, insectes ...



Eviter d'éclairer la végétation et les milieux aquatiques...

... et protéger ainsi les organismes vivants!



Editeur:

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



Partenaire:

Naturpark Our



Publieur:

Commune de Steinfort



Pacte Climat



MATDEELUNGEN



Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Emballages de produits nocifs

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.



Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Informez-vous sur la signification des symboles de danger !



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen:

Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Même avec un emballage contaminé vidé:

Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.



Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label „Clever akafen“ und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den „blauen Engel“.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l'«ange bleu».

Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Energie - Énergie

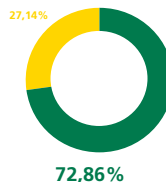
Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt. Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

Ressourcenpotential Schadstoffverpackungen (Säuren, Laugen, Photochemie)

Potentiel de ressources Emballages de produits nocifs (acides, bases, photochimie)



● Rohstoff / matière première
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE

Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution

Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Info



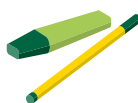
Farben & Lacke
Peintures & laques



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois



verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glaci, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages - soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Vermeidung

Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label 'Clever akafen'.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegröße !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu



Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label 'Clever akafen'.

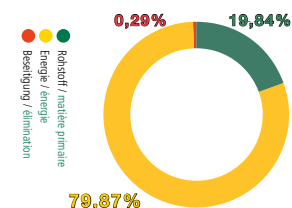
Achetez des emballages convenant à vos besoins !

Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

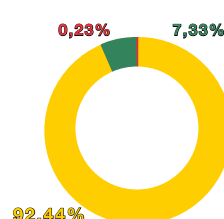
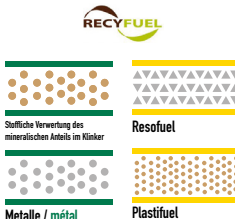
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke Potentiel de ressources pour peintures et laques



DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001

Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants



DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002

Nehlsen
saubere Leistung



Medikamenter - Wouhin ?

RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die
Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !



Ne jetez pas les médicaments dans
la poubelle, la toilette ou le lavabo !



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



CLEVER!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschließen!

Attention:

- La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois



NET OUNI MENG MASK



#NetOuniMengMask

WAS KANN ICH ALS MASKE VERWENDEN? QUE PUIS-JE UTILISER COMME MASQUE?



Meine Maske ist ein Schutz, der meinen Mund und meine Nase bedeckt.
Mon masque est une protection qui couvre ma bouche et mon nez.

Zum Beispiel: ein Halstuch, ein Koptuch, ein Schal, sowie jede Stoffmaske oder medizinische Maske.

Par exemple : une écharpe, un bandana, un foulard, ainsi que tout masque en tissu ou masque médical.

WANN IST DAS TRAGEN MEINER MASKE OBLIGATORISCH? QUAND EST-IL OBLIGATOIRE DE PORTER MON MASQUE ?



- Wenn ich den Abstand von 2m zu Personen, die nicht unter einem Dach mit mir leben, nicht einhalten kann.
Quand je ne peux pas respecter la distance de 2m aux personnes ne vivant pas sous le même toit.
- Im öffentlichen Verkehr.
Dans les transports publics.
- An Orten, die öffentlich zugänglich sind.
Dans des endroits qui accueillent le public.

Kinder unter 6 Jahren müssen keine Masken tragen.
Les enfants en dessous de 6 ans ne doivent pas porter de masque.

WARUM TRAGE ICH MEINE MASKE? POURQUOI EST-CE QUE JE PORTE UN MASQUE ?



Meine Maske schützt mich nur eingeschränkt vor einer Infektion, aber durch das Tragen meiner Maske schütze ich die Menschen um mich herum.
Mon masque ne me protège que de manière limitée contre une infection, mais en portant mon masque je protège les personnes autour de moi.

Ich trage meine Maske aus Solidarität zu meinen Mitbürgern. Wenn möglich, bleibe ich zu Hause.

Je porte mon masque par solidarité envers mes concitoyens. Si possible, je reste chez moi.

Wenn ich rausgehe, dann **#NichtOhneMeineMaske**.

Quand je sors, #PasSansMonMasque.

WIE BENUTZE ICH MEINE MASKE? COMMENT EST-CE QUE J'UTILISE MON MASQUE ?



- Die Maske muss Mund und Nase bedecken.
Le masque doit couvrir la bouche et le nez.
- Stoffmasken sollen nach Gebrauch bei einer Temperatur von mindestens 60 Grad gewaschen werden.
Les masques en tissu doivent être lavés après utilisation à une température de 60 degrés minimum.
- Einwegmasken können nicht gewaschen werden und müssen nach Gebrauch entsorgt werden.
Les masques à usage unique ne peuvent pas être lavés et doivent être jetés après utilisation.

WAS IST MIT DEN SCHUTZGESTEN? QU'EN EST-IL DES GESTES-BARRIÈRE ?



Die Maske ergänzt die Schutzgesten. Es ist daher wichtig, meine Hände regelmäßig zu waschen und engen Kontakt mit anderen Menschen zu vermeiden.
Le masque est complémentaire aux gestes-barrière. Il est donc important de me laver régulièrement les mains et d'éviter les contacts proches avec d'autres personnes.

#NichtOhneMeineMaske
#PasSansMonMasque

Demonstration und weitere Informationen auf der Website: www.nichtohneineineemaske.lu
Démonstration et plus d'informations sur le site : www.passansmonmasque.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Loi du 9 mai 2008 relative aux chiens

**Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,
Notre Conseil d'Etat entendu;**

De l'assentiment de la Chambre des Députés;

**Vu la décision de la Chambre des Députés du 20 février 2008 et celle du Conseil d'Etat du 4 mars 2008
portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;**

Art. 1^{er}.

Tout chien doit faire l'objet d'une identification électronique dans les quatre mois qui suivent sa naissance. Les données relatives aux chiens identifiés électroniquement seront enregistrées dans une banque de données informatisée. Le procédé de l'identification électronique est déterminé par règlement grand-ducal.

Art. 2.

(1) Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations, sous réserve du paragraphe (3) ci-après;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

(2) Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

(3) A titre exceptionnel, chaque commune peut déterminer, à l'intérieur des agglomérations, des zones de liberté à l'intérieur desquelles les chiens sont dispensés d'être tenus en laisse. Dans ces zones, les détenteurs des chiens sont également obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

(4) Chaque commune peut encore déterminer à titre exceptionnel, à l'extérieur des agglomérations, des zones fréquentées par un nombre important de personnes et à l'intérieur desquelles les chiens doivent être tenus en laisse.

Art. 9.

(1) Pour tout chien qui est susceptible de présenter un danger pour les personnes, le directeur de l'Administration des services vétérinaires peut prescrire au détenteur de ce chien des mesures à prendre pour prévenir le danger.

(2) Toute personne qui estime qu'un chien présente un danger à son égard fait une déclaration écrite, avec indication manuscrite des motifs, et dûment signée auprès de l'administration communale, sur un formulaire établi par l'Administration des services vétérinaires et mis à la disposition par l'administration communale. Le bourgmestre transmet la déclaration, avec son avis, au directeur de l'Administration des services vétérinaires. Celui-ci charge un vétérinaire-inspecteur ou un vétérinaire agréé d'une visite des lieux, qui peut être exécutée en dehors du domicile privé sur un terrain neutre, et qui émet un avis au directeur. Le vétérinaire agréé a droit à une indemnité spéciale, à fixer par le Gouvernement en Conseil.

(3) Le directeur de l'Administration des services vétérinaires peut notamment prescrire que le chien doit être tenu en laisse en tout lieu et/ou être muselé, qu'il doit participer à des cours de dressage, tels que prévus à l'article 16 et/ou que le détenteur doit suivre des cours de formation, tels que prévus à l'article 12 (1).

MATDEELUNGEN

(4) La décision du directeur de l'Administration des services vétérinaires est notifiée au détenteur du chien. Copie en est transmise à l'administration communale de résidence du chien, à la police grand-ducale, à l'administration des douanes et accises et à l'administration des eaux et forêts. L'administration communale délivre dans les huit jours de la réception de la décision du directeur de l'Administration des services vétérinaires, après remise de l'ancien récépissé, un nouveau récépissé au détenteur du chien faisant état de la décision du directeur. En cas de décision ne faisant pas droit à la demande, les frais découlant de la visite des lieux par le vétérinaire agréé sont à charge du requérant. En cas de décision faisant droit à la demande, les frais découlant de la visite des lieux par le vétérinaire agréé sont à charge du détenteur du chien.



Taille des haies et arbustes

Nous rappelons aux citoyens de la commune de Steinfort, qu'ils sont tenus de veiller à couper les haies arbustes longeant les trottoirs et chemins publics, de sorte à ce qu'ils n'entravent pas le passage des piétons.

De même, nous rappelons les dispositions de **l'article 17 de la loi du 19.01.2004** sur la protection de la nature et des ressources naturelles:

Sont interdits pendant la période du 1^{er} mars au 30 septembre:

- a)** la taille des haies vives et des broussailles à l'exception de la taille des haies servant à l'agrément des maisons d'habitation ou des parcs, ainsi que de celle rendue nécessaire par des travaux effectués dans les peuplements forestiers;
- b)** l'essartement à feu courant et l'incinération de la couverture végétale des prairies, friches ou bords de champs, de prés, de terrains forestiers, de chemins et de routes.

Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

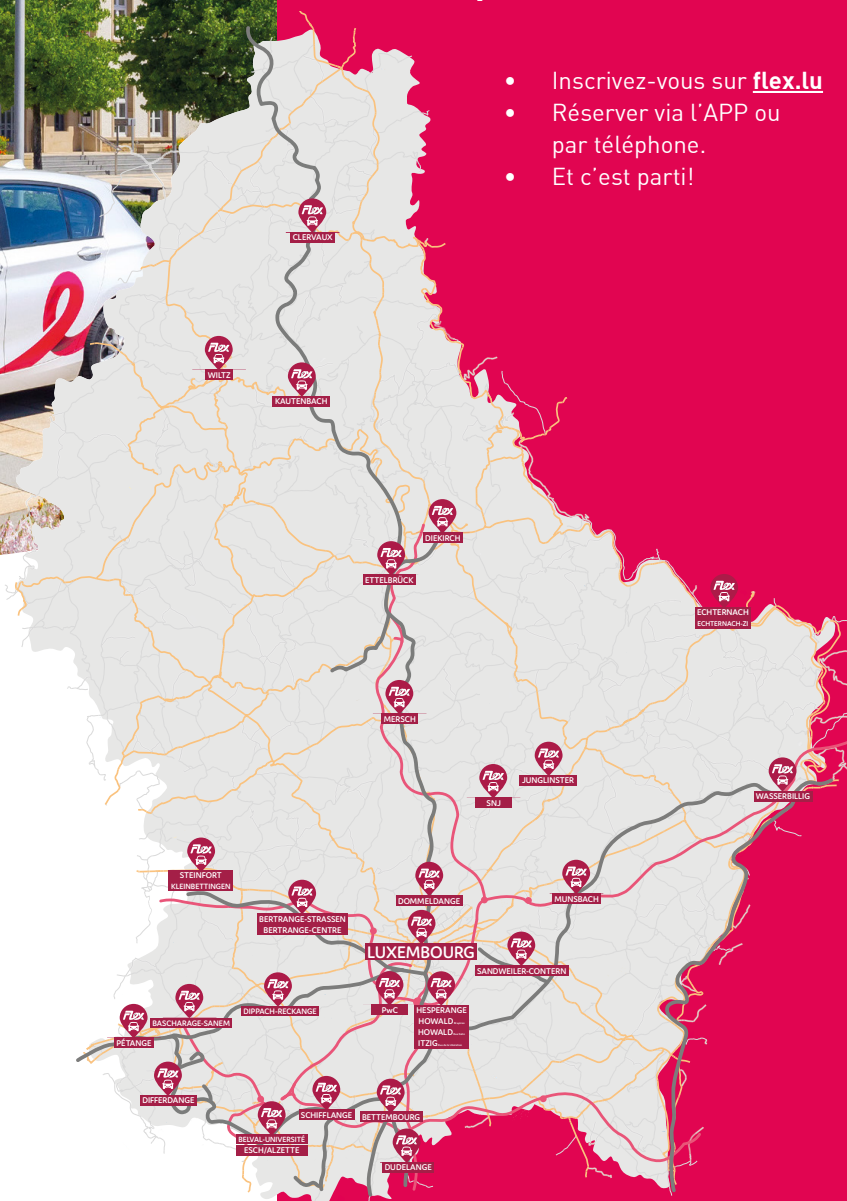
- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire



Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !





Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

Flex Basic

0,00€/mois

Débutez le carsharing sans frais mensuels.

+ 3,80 € par heure

+ 0,45 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 1,60 € par heure

SANS
ENGAGEMENT

Flex Gold

10,00€/mois

Profitez de tarifs
avantageux.

+ 2,80 € par heure

+ 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 0,00 € par heure

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7) : (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes : b2b@flex.lu

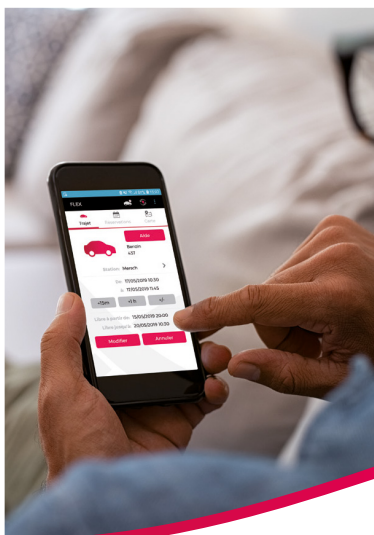


Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite !



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.





myenergy
Luxembourg

So laden Sie Ihr Elektroauto zuhause!

Die Installation einer Wandladestation in den eigenen vier Wänden ist eine sichere und intelligente Lösung die deutlich die Ladezeit reduziert.

- Empfohlen wird die Installation einer Wandladestation mit einer Ladeleistung von bis zu 11 kW.
- Ab einer Leistung von 7 kW ist eine Verkabelung mit Ihrem intelligenten Stromzähler obligatorisch.
- Lassen Sie die Überprüfung der bestehenden Elektroinstallation des Gebäudes und die Anbringung der Ladestation von einer zertifizierten Elektrofachkraft durchführen!

Sollten Sie Ihr Elektroauto tagsüber laden, besteht die Möglichkeit Ihren selbst produzierten Photovoltaikstrom zu nutzen!



Co-funded by
the European Union

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

 8002 11 90

myenergy.lu



myenergy
Luxembourg

Chargez votre voiture électrique à domicile !

L'installation d'une borne de charge domestique réduit considérablement le temps de charge et permet une charge sécurisée et intelligente.

- Il est recommandé d'installer une borne de charge murale d'une puissance pouvant aller jusqu'à 11 kW.
- À partir d'une puissance de 7 kW, une connexion à votre compteur intelligent est obligatoire.
- Confiez le contrôle de l'installation électrique du bâtiment et la mise en place de la borne à un électricien qualifié !

En chargeant votre voiture électrique pendant la journée, vous pourrez profiter de l'électricité produite par vos panneaux photovoltaïques !



Co-funded by
the European Union

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

 8002 11 90

myenergy.lu

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG



www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

27.02.2020



Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet,
Dan Falzani, Anne Houllard, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates



Oui Ja



Non Nein



Abstention Enthaltung

Séance à huis clos

Affaires du personnel

Administration communale

11 x

Le Conseil communal accepte la démission honorable de Madame Henriette Ries.

11 x

Le Conseil communal nomme Monsieur Sam Mangerich provisoirement au poste de la carrière de l'ingénieur technicien.

Piscine communale

11 x

Le Conseil communal accorde une réduction de tâche à Monsieur Christophe Wahl.

Maison Relais

11 x

Le Conseil communal accepte la démission de Madame Sandrine Massard.

11 x

Le Conseil communal nomme Madame Martine Noesen au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social.

Geheimsitzung

Personalangelegenheiten

Gemeindeverwaltung

11 x

Der Gemeinderat bewilligt den ehrenvollen Rücktritt von Frau Henriette Ries in den Ruhestand.

11 x

Der Gemeinderat ernennt Herrn Sam Mangerich vorläufig auf den Posten in der Besoldungsgruppe A2, wissenschaftliche und technische Untergruppe.

Gemeindeschwimmbad

11 x

Der Gemeinderat genehmigt den Antrag auf Arbeitszeitverkürzung von Herrn Christophe Wahl.

Maison Relais

11 x

Der Gemeinderat bewilligt die Kündigung von Frau Sandrine Massard.

11 x

Der Gemeinderat ernennt Frau Martine Noesen auf den Posten in der Besoldungsgruppe B1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Séance publique

Travaux en cours

Steinfurt

- **Villa Collart**

Pose de l'auvent achevé

- **Parc Collart**

Étant donné qu'un accord au niveau plantation du parc a été trouvé avec le Service des Sites et Monuments nationaux les travaux pourront débuter dans le parc derrière la maison communale

- **Schwarzenhof – Logements à coût modéré**

Travaux de finition divers à l'intérieur et aménagement des alentours.

- **Centre Culturel provisoire**

Les travaux pour l'aménagement d'un parking provisoire débutent bientôt.

- **Toilettes P&R**

Coulage du radier à l'entrée du parking prévu pour fin février.

- **PAP « 6, rue de Hagen »**

Début des travaux prévu pour mi-mai.

Kleinbettingen

- **PAP « Kräizheck »**

Travaux d'infrastructures en cours. Travaux de raccordements achevés.

- **Chantier CFL – Gare**

Diverses finitions en cours.

- **Chantier « Dräi Brécken » - CFL**

Élargissement du pont.

Öffentliche Sitzung

Laufende Arbeiten

Steinfurt

- **Villa Collart**

Vordach wurde über dem Haupteingang angebracht.

- **Park Collart**

Da man sich mit dem „Service des Sites et Monuments nationaux“ in Punkto Bepflanzung des Parks einigen konnte, können die Arbeiten im Gemeindepark nun beginnen.

- **Schwarzenhof – Preisgünstige Wohnungen**

Restliche Kleinarbeiten sind dabei ausgeführt zu werden, sowie die Fertigstellung der Außenanlagen.

- **Provisorisches Kulturzentrum**

Die Arbeiten zur Einrichtung/zum Anlegen eines provisorischen Parkings/Parkfläche werden zeitnah ausgeführt.

- **Toiletten P&R**

Betonfundament der Toilette wird voraussichtlich Ende Februar 2020 gegossen.

- **PAP „6, rue de Hagen“**

Beginn der Arbeiten vorgesehen für Mitte Mai.

Kleinbettingen

- **PAP „Kräizheck“**

Infrastrukturarbeiten sind dabei ausgeführt zu werden. Anschlussarbeiten abgeschlossen.

- **Baustelle CFL – Bahnhof**

Kleinere Restarbeiten sind dabei ausgeführt zu werden.

- **Baustelle „Dräi Brécken“ - CFL**

Die Brücke wurde verbreitert.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Grass

- **PAP « rue de Kleinbettingen »**

Travaux d'infrastructures achevés.

- **SIDERO – Station de pompage**

Les travaux ont débutés le 17 février 2020. Pose gaines pour le raccordement électrique de la future station de pompage dans le trottoir Rue Principale.

Divers

- **Renaturation de l'Eisch**

Suite à des inondations la Phase 1 de la renaturation a subi de dégâts. En collaboration avec l'AGE, une analyse sera faite pour voir de quelle manière le talus ainsi que le mur pourront être stabilisés.

Grass

- **PAP „rue de Kleinbettingen“**

Infrastrukturarbeiten abgeschlossen.

- **SIDERO - Pumpstation**

Die Arbeiten haben am 17. Februar 2020 begonnen. Das Verlegen der Leerrohre für die Stromversorgung der geplanten Pumpstation im Gehweg – Rue Principale ist dabei ausgeführt zu werden.

Verschiedenes

- **Renaturierung der Eisch**

Infolge von Hochwasser kam es bei der 1. Phase der Renaturierung zu leichten Schäden. In Zusammenarbeit mit der AGE, wird analysiert wie der Hang und die Mauer entlang des Bachflusses stabilisiert werden können oder müssen.



GEMENGEROTSSËTZUNG

Subsides

11x 

Le Conseil communal accorde les subsides suivants:

- Noël de la rue:	1500€
- Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA):	250€
- Fédération Régionale des Corps de Pompiers CENTRE:	250€
- Catch a smile:	250€
- Athénée Action Humanitaire:	65€
- SCAP:	65€
- Croix-Rouge luxembourgeoise:	65€
- Handicap International:	65€

Devis

11x 

Le Conseil communal accorde les devis suivants:

- Acquisition d'une machine de travail (balayeuse) pour les besoins de la régie communale (service technique) au montant de 100.035,00€ TTC.
- Acquisition de nouveaux badges (système Salto - barillet de portes) pour les bâtiments communaux au montant de 49.999,95€ TTC.
- Acquisition d'une voiture hybride pour les besoins de la régie communale (service technique) au montant de 36.364,20 € TTC.
- Entretien du réseau électrique (éclairage extérieur de la Maison communale de Steinfort) au montant total de 476.280,00 € TTC.
- Installation d'illumination pour passage piétons au montant de 74.997,00€ TTC.

Zuschläge

11x 

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Zuschläge:

- Noël de la rue:	1500€
- Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA):	250€
- Fédération Régionale des Corps de Pompiers CENTRE:	250€
- Catch a smile:	250€
- Athénée Action Humanitaire:	65€
- SCAP:	65€
- Croix-Rouge luxembourgeoise:	65€
- Handicap International:	65€

Kostenvorschläge

11x 

Der Gemeinderat bewilligt folgende Kostenvorschläge:

- Erwerb einer Arbeitsmaschine (Kehrmaschine) für die Dienste der Gemeinderegie (technischer Dienst) im Wert von 100.035,00 € inkl. MwSt.
- Erwerb neuer Erkennungsmarken (System Salto – Türzylinder) für die Gemeindegebäude im Wert von 49.999,95 € inkl. MwSt.
- Erwerb eines Hybridautos für die Dienste der Gemeinderegie (technischer Dienst) im Wert von 36.364,20 € inkl. MwSt.
- Instandhaltung des Stromnetzes (Außenbeleuchtung des Gemeindehauses in Steinfort) im Wert von 476.280,00 € inkl. MwSt.
- Anbringen einer Belichtung für Fußgängerübergänge im Wert von 74.997,00 € inkl. MwSt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

- Installation de panneaux de vitesse au montant de 39.999,96 € TTC.
- Anbringen von Geschwindigkeitsbegrenzungsschildern im Wert von 39.999,96 € inkl. MwSt.
- Travaux d'aménagement « Cité Herrenfeld » à Steinfurt au montant de 16.955.503,55 € TTC.
- Gestaltungsarbeiten in der „Cité Herrenfeld“ in Steinfurt im Wert von 16.955.503,55 € inkl. MwSt.
- Travaux de modernisation de l'éclairage de la Maison Communale de Steinfurt au montant de 49.999,95 € TTC.
- Modernisierungsarbeiten betreffend die Belichtung des Gemeindehauses in Steinfurt im Wert von 49.999,95 € inkl. MwSt.
- Travaux de modernisation de l'éclairage public existant au montant de 44.999,37€ TTC.
- Modernisierungsarbeiten betreffend die bestehende öffentliche Beleuchtung im Wert von 44.999,37 € inkl. MwSt.
- Remplacement du système d'éclairage à Steinfurt au montant de 119.999,88 € TTC.
- Ersetzen der Beleuchtungsanlage in Steinfurt im Wert von 119.999,88 € inkl. MwSt.
- Remplacement du système d'éclairage à Hagen et Kleinbettingen au montant de 124.999,29 € TTC.
- Ersetzen der Beleuchtungsanlagen in Hagen und Kleinbettingen im Wert von 124.999,29 € inkl. MwSt.
- Acquisition de boîtes de secours mobiles au montant de 4.998,24 € TTC.
- Erwerb von mobilen Verbandskästen im Wert von 4.998,24 € inkl. MwSt.
- Acquisition d'un sèche-linge pour les besoins de la piscine au montant de 7.285,01 € TTC.
- Erwerb eines Wäschetrockners für die Zwecke des Schwimmbades im Wert von 7.285,01 € inkl. MwSt.
- Frais d'études relatives à la construction d'un nouveau centre culturel au montant de 49.999,95 € TTC.
- Kosten für Studien betreffend den Bau eines neuen Kulturzentrums im Wert von 49.999,95 € inkl. MwSt.
- Acquisition et installation d'une pompe à chaleur dans l'école de Kleinbettingen au montant de 74.999,34 € TTC.
- Erwerb und Montage einer Wärmepumpe in der Grundschule von Kleinbettingen im Wert von 74.999,34 € inkl. MwSt.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

6 x  5 x 

- Aménagement de structures provisoires pour remplacer le « Centre Roudemer » au montant de 284.895,00 € TTC.

Modification budgétaire

11x 

Le Conseil communal décide de solliciter un crédit spécial de 75 000,00 €.

Titres de recette

11x 

Le Conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2019 portant sur un montant de 3 146 300,03 €, ainsi que les titres de recette de l'exercice 2020 portant sur un montant de 2 143 878,00 €, soit un total de 5 290 178,03 €.

Fixation de la rémunération des « salariés au sens du code du Travail » et fixation du taux horaire pour les remplaçants temporaires

11x 

Le Conseil communal décide de fixer les rémunérations des salariés au sens du Code de travail (anciens employés privés) en cas d'un engagement à durée déterminée ou en vue d'un remplacement temporaire comme stipulé au règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux.

6 x  5 x 

- Einrichten provisorischer Strukturen um das „Centre Roudemer“ zu ersetzen im Wert von 284.895,00 € inkl. MwSt.

Haushaltsänderung

11 x 

Der Gemeinderat beschließt einen Spezialkredit in Höhe von 75 000,00 € zu beantragen.

Einnahmebelege

11 x 

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmebelege des Haushaltsjahres 2019 in Höhe von 3 146 300,03 €, sowie die Einnahmebelege des Haushaltsjahres 2020 in Höhe von 2 143 878,00 €, welches eine Gesamtsumme von 5 290 178,03 € ergibt.

Festlegen der Besoldung der „Arbeitnehmer im Sinne des Arbeitsrechtes“ und Festlegen der Stundensätze für Vertretungen

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die Besoldung der „Arbeitnehmer im Sinne des Arbeitsrechtes“ (frühere Privatangestellte) im Falle einer befristeten Anstellung oder zwecks zeitbegrenzter Vertretung wie in der abgeänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017, welche das Regime und die Besoldung der Gemeindeangestellten bestimmt, festzulegen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Révision de l'indemnité pour les distributions « à tous les ménages »

11x 

Après délibération conforme, le Conseil communal décide:

- de fixer l'indemnité pour les distributions à tous les ménages à 0,20 € par ménage ;
- de fixer le nombre des ménages à appliquer au 1er janvier et au 1er juillet de l'année afférente.

Révision du minerval pour les élèves non-résidents à Steinfurt

11x 

Le Conseil communal décide de fixer le minerval scolaire pour les élèves non-résidents de la commune de Steinfurt à 600,00 € par an à partir de l'année scolaire 2020/2021.

Révision du règlement-taxes relatif à la gestion des déchets

Ce point a été retiré de l'ordre du jour.

Fixation de la subvention de vie chère

Ce point a été retiré de l'ordre du jour.

Modification du règlement de la circulation de la commune de Steinfurt

6 x  5 x 

Le Conseil communal décide d'apporter les modifications suivantes au règlement de circulation de la commune de Steinfurt:

Neufestlegung der Besoldung für das Austragen „an alle Haushalte“

11x 

Nach Beratung, beschließt der Gemeinderat:

- die Besoldung für das Austeilen an alle Haushalte auf 0,20 € pro Haushalt festzulegen;
- die Anzahl der Haushalte jeweils am 1. Januar und am 1. Juli des betreffenden Jahres zu ermitteln.

Neufestlegung des Schulgeldes für Schüler welche nicht in Steinfurt wohnhaft sind

11x 

Der Gemeinderat beschließt das Schulgeld für Schüler welche nicht in der Gemeinde Steinfurt wohnhaft sind auf 600,00 € pro Jahr festzulegen. Dies ab dem Beginn des Schuljahres 2020/2021.

Überarbeitung der Taxenverordnung betreffend die Abfallbeseitigung

Dieser Punkt wurde von der Tagesordnung gestrichen.

Festlegen der Teuerungszulage

Dieser Punkt wurde von der Tagesordnung gestrichen.

Änderung der Verkehrsordnung der Gemeinde Steinfurt



6 x  5 x 

Der Gemeinderat beschließt folgende Änderungen an der Verkehrsordnung der Gemeinde Steinfurt vorzunehmen:

GEMENGEROTSSÄTZUNG




Art. 1er.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant **l'accès à l'Al Schmelz à Steinfurt (Stengefort)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés	- Sur le parking 'Al Schmelz' (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h) (3 emplacements)	
4/6/1	parcage avec disque	- Le parking 'Al Schmelz' (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 4h)	

Art. 2.




Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue Collart à Steinfurt (Stengefort)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés	- A l'intersection avec la rue de Hobscheid (CR106), du côté pair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h) (2 emplacements) - Sur le parking en face de la maison 12 (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h) (1 emplacement)	
4/5/4	stationnement avec disque	- De la rue de Hobscheid (CR106) jusqu'à la rue de l'Hôpital, du côté pair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h)	
4/6/3	parcage avec disque, sauf résidents, véhicules <= 3,5t	- Le parking entre la maison 12 et l'accès à l'Al Schmelz, du côté impair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 4h)	

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL


GEMENGEROTSSÄTZUNG

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions suivantes concernant la **rue Collart à Steinfert (Stengefort)** sont supprimées:


Article	Libellé	Situation	Signal
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés	- À l'intersection avec la rue de Hobscheid (CR106), du côté pair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 2h) (2 emplacements)	
4/5/4	stationnement avec disque	- De la rue de Hobscheid (CR106) jusqu'à la rue de l'Hôpital, du côté pair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 2h)	
4/6/1	parcage avec disque	- Le parking entre la maison 12 et la rue de l'Hôpital, du côté impair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 2h)	

Art. 3.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **square Général Patton à Steinfert (Stengefort)** est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/6/1	parcage avec disque	- Sur la place derrière la Mairie (jours ouvrables, du lundi au vendredi, 8h00 - 18h00, max. 2h)	

Au chapitre II «Dispositions particulières», la disposition suivante concernant le **square Général Patton à Steinfert (Stengefort)** est supprimée:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/6/1	parcage avec disque	- Sur la place derrière la Mairie (jours ouvrables, du lundi au vendredi, 8h00 - 18h00, max. 2h)	

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Art. 4.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Dénomination de nouvelles rues

11 x 

Le Conseil communal décide de dénommer les nouvelles rues aménagées dans le cadre de la viabilisation du plan d'aménagement particulier « Rue de Kahler » à Grass comme suit :

- « Um Bäschelchen »
- « Rue des Champs »
- « Un der Atertlinn »

Modification de la composition de commissions consultatives

Commission scolaire

11 x 

- démission de Mme Josiane Zbinden

11 x 

- démission de Mme Christiane Hörsch

9 x  2 x 

- nomination de M. Stéphane Blaschette

10 x  1 x 

- nomination de M. Tim Tresch

Benennung neuer Straßen

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die, im Rahmen der Erschließung des Teilbebauungsplanes „Rue de Kahler“ in Grass, neu gebauten Straßen wie folgt zu benennen:

- „Um Bäschelchen“
- „Rue des Champs“
- „Un der Atertlinn“

Änderungen der Zusammensetzung der beratenden Kommissionen

Schulkommission

11 x 

- Rücktritt von Frau Josiane Zbinden

11 x 

- Rücktritt von Frau Christiane Hörsch

9 x  2 x 

- Ernennung von Herrn Stéphane Blaschette

10 x  1 x 

- Ernennung von Herrn Tim Tresch

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Commission sociale et de l'égalité des chances

10 x  1 x 

- démission de M. Raymond Winandy

9 x  2 x 

- nomination de Mme Mireille Doemer

Kommission für soziale Angelegenheiten und Chancengleichheit

10 x  1 x 

- Rücktritt von Herrn Raymond Winandy

9 x  2 x 

- Ernennung von Frau Mireille Doemer

Commission des jeunes

11 x 

- nomination de M. Christophe Schumacher en tant qu'expert permanent

Jugendkommission

11 x 

- Ernennung von Herrn Christophe Schumacher als Experte

Commission de la circulation

11 x 

- démission de M. Roland Kalté en tant qu'expert permanent

Verkehrskommission

11 x 

- Rücktritt von Herrn Roland Kalté als Experte

Désignation du représentant de la commune auprès du Comité de Pilotage Natura 2000

7 x  4 x 

Après délibération conforme, le Conseil communal nomme Monsieur Andy Gilberts comme représentant de la commune de Steinfurt auprès du Comité de Pilotage Natura 2000 – Mamer-Aisdall-Gréngewald

Ernennen eines Vertreters der Gemeinde Steinfurt beim Ausschuss des Natura 2000

7 x  4 x 

Nach Beratung beschließt der Gemeinderat Herrn Andy Gilberts als Vertreter der Gemeinde Steinfurt beim Ausschuss des Natura 2000 – Mamer-Aisdall-Gréngewald zu ernennen.

Désignation du délégué de la commune auprès du syndicat Sicona-Centre

7 x  4 x 

Le Conseil communal nomme Monsieur Sammy Wagner comme délégué de la commune auprès du syndicat intercommunal Sicona-Centre.

Ernennen eines Vertreters der Gemeinde Steinfurt beim Syndikat Sicona-Zentrum

7 x  4 x 

Der Gemeinderat beschließt Herrn Sammy Wagner als Vertreter der Gemeinde Steinfurt beim interkommunalen Syndikat Sicona-Zentrum zu ernennen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Acte de cession gratuite

11 x 

Le Conseil communal approuve l'acte de cession gratuite numéro 2019/2133 portant sur des fonds sis à Hagen, lieu-dit « Cité Bel' Air », inscrits au cadastre comme suit:

- Commune de Steinfurt, section B de HAGEN -

Numéro 302/4608, lieu-dit: « Cité Bel' Air », place, avec une contenance cadastrale de 4 ares 17 centiares, lesquels sont cédées gratuitement par Madame Nicole Wagner au profit de l'Administration Communale de Steinfurt, pour être incorporées dans la voirie publique.

Actes de vente

11 x 

- Le Conseil communal approuve l'acte de vente portant sur l'acquisition par la Commune d'une maison d'habitation avec place et toutes ses appartenances et dépendances sise à L-8443 Steinfurt, 16, Square General Patton, inscrite au cadastre comme suit:

Commune de Steinfurt, section A de Steinfurt:

Numéro 462/3942, lieu-dit « Square General Patton », place (occupée) bâtiment à habitation, contenant 5,57 ares;

- Numéro 462/3941, même lieu-dit, place voirie, contenant 0,03 ares;

au prix de 600.000,00 €

Akt einer kostenlosen Übertragung

11 x 

Der Gemeinderat genehmigt den Akt Nummer 2019/2133 betreffend die kostenlose Übertragung von Liegenschaften in Hagen, am Ort genannt „Cité Bel' Air“, welche im Kataster wie folgt eingetragen sind:

- Gemeinde Steinfurt, Abschnitt B von HAGEN -

Nummer 302/4608, Ort genannt: „Cité Bel' Air“, Platz, mit einem Ausmaß von 4 Ar 17 Quadratmeter, welche kostenlos von Frau Nicole Wagner die Gemeinde Steinfurt abgetreten wird, um in die öffentlichen Verkehrswege eingebunden zu werden.

Verkaufsakten

11 x 

- Der Gemeinderat genehmigt die Verkaufsakte betreffend den Erwerb eines Wohnhauses mit einem Platz und allem was dazugehört, gelegen in L-8443 Steinfurt, 16, Square General Patton, welches im Kataster wie folgt eingetragen ist:

Gemeinde Steinfurt, Abschnitt A von Steinfurt:

Nummer 462/3942, am Ort genannt „Square General Patton“, Platz (besetzt) Wohngebäude, mit einem Ausmaß von 5,57 Ar;

Nummer 462/3941, am gleichen Ort, Straße/Platz, mit einem Ausmaß von 0,03 Ar;

zu einem Preis von 600.000,00 €

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

11 x 

- Le Conseil communal approuve l'acte portant sur la vente par la Commune à la société « MOVILLIAT S.A. », de deux languettes de terrain sises à Grass, Rue Principale, cadastrées comme suit :

- Commune de Steinfurt, section D de Grass:

- Numéro 303/740, lieu-dit « rue Principale », place, mesurant 7 centiares;

- Numéro 307/781, lieu-dit « rue Principale », place, mesurant 51 centiares;

Total : 58 centiares,

toutes deux étant vendues par la Commune de Steinfurt au prix convenu entre les deux parties de 65.000,00 €/are et ce faisant pour cette vente $00,58 \times 65.000 = 37.700,00$ €.

Classement de fonds du domaine public communal en domaine privé communal

11 x 

Le Conseil communal décide de reclasser les parcelles sises « Rue Randlingen » à Hagen, commune de Steinfurt - Section B de Hagen:

a) numéro cadastral 818/5863, place, lieu-dit « Rue Randlingen » contenant 18 centiares,

b) numéro cadastral 818/5864, place, « Rue Randlingen », contenant 20 centiares,

du domaine public communal en domaine privé communal, ce en vue de leur cession ultérieure.

11 x 

Der Gemeinderat genehmigt die Akte betreffend den Verkauf von zwei Grundstücksstreifen gelegen in Grass, Rue Principale, an die Firma „MOVILLIAT S.A.“, welche im Kataster wie folgt eingetragen sind:

- Gemeinde Steinfurt, Abschnitt D von GRASS

- Nummer 303/740, Ort genannt „rue Principale“, Platz, mit einem Ausmaß von 7 Quadratmeter;

- Nummer 307/781, Ort genannt „rue Principale“, Platz, mit einem Ausmaß von 51 Quadratmeter;

Total: 58 Quadratmeter,

beide werden von der Gemeinde Steinfurt zum, zwischen beiden Parteien vereinbarten, Preis von 65.000,00 €/Ar verkauft, welches eine Gesamtsumme von $00,58 \times 65.000 = 37.700,00$ € ergibt.

Umklassierung von kommunalem öffentlichen Gebiet in kommunales privates Gebiet

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die Parzellen gelegen „Rue Randlingen“ in Hagen, Gemeinde Steinfurt – Abschnitt B von Hagen neu einzustufen:

a) Katasternummer 818/5863, Platz, am Ort genannt „Rue Randlingen“ mit einem Ausmaß von 18 Quadratmeter,

b) Katasternummer 818/5864, Platz, „Rue Randlingen“ mit einem Ausmaß von 20 Quadratmeter,

von kommunalem öffentlichem Gebiet in kommunales privates Gebiet, dies zwecks späterer Abtretung.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Adoption de la proposition de modification ponctuelle du PAP « Rue de Kahler » à Grass

11 x 

Le Conseil communal adopte la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Particulier « Rue de Kahler », portant sur des fonds sis à Grass.

Convention et projet d'exécution PAP « 62-64 rue de Luxembourg » à Steinfurt

11 x 

Le Conseil communal approuve le projet d'exécution ainsi que la convention conclue entre le Collège des bourgmestre et échevins et la société C&F IMMO s.à r.l., relatifs au plan d'aménagement particulier « 62-64 rue de Luxembourg ».

Convention avec le Ministère de l'Égalité des Chances

10 x  1 x 

Après délibération conforme le Conseil communal approuve la Convention de partenariat relative à la politique de l'Égalité entre les femmes et les hommes sur le plan local, ayant pour objet la réalisation d'un plan d'égalité local.

CGDIS: Convention de transfert de biens meubles

11 x 

Le Conseil communal approuve la Convention relative au transfert de biens meubles.

Annahme des Vorschlages zur punktuellen Änderung des PAP (Teilbebauungsplan) „Rue de Kahler“ in Grass

11 x 

Der Gemeinderat nimmt die punktuelle Änderung des Teilbebauungsplanes „Rue de Kahler“ betreffend Liegenschaften gelegen in Grass an.

Vereinbarung und Projekt des Teilbebauungsplanes PAP „62-64 rue de Luxembourg“ in Steinfurt

11 x 

Der Gemeinderat nimmt das Projekt sowie die zwischen dem Schöffenrat und der Firma C&F IMMO s.à r.l. vereinbarte Konvention, betreffend den Teilbebauungsplan „62-64 rue de Luxembourg“ an.

Konvention mit dem Ministerium für Chancengleichheit

10 x  1 x 

Nach Beratung beschließt der Gemeinderat die Kooperationsvereinbarung betreffend die Gleichstellungspolitik zwischen Frauen und Männern auf lokaler Ebene anzunehmen.

CGDIS: Vereinbarung zur Eigentumsübertragung beweglicher Güter

11 x 

Der Gemeinderat nimmt die Vereinbarung zur Eigentumsübertragung beweglicher Güter an.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Avenant à la Convention avec le CIGL

11 x 

Le Conseil communal approuve le 2e avenant à la Convention du 24 mars 2014 réglant les relations entre le Centre d'Initiative et de Gestion Local Steinfort a.s.b.l. et la Commune de Steinfort, portant sur l'augmentation de la participation financière de la commune de Steinfort à 300.000 € pour les exercices 2019 et 2020.

Convention avec la Croix-Rouge

11 x 

Le Conseil communal approuve la Convention de financement signée entre la Commune de Steinfort et la Croix-Rouge luxembourgeoise portant sur la prise en charge par la Commune des frais de personnel relatives à l'engagement d'un(e) éducateur/trice diplômé(e).

Autorisation d'ester en justice

11 x 

Après délibération conforme le Conseil communal autorise le Collège des bourgmestre et échevins à ester en justice concernant des aménagements et travaux de constructions non autorisés.

Nachtrag zur Konvention mit dem CIGL

11 x 

Der Gemeinderat nimmt den 2. Nachtrag zur Konvention vom 24. März 2014, mit dem „Centre d'Initiative et de Gestion Local Steinfort a.s.b.l.“ an. In jener wird die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Steinfort für die Haushaltsjahre 2019 und 2020 auf 300.000 € erhöht.

Konvention mit der Croix-Rouge

11 x 

Der Gemeinderat nimmt das zwischen der Gemeinde Steinfort und der luxemburgischen Croix-Rouge beschlossenen Finanzierungsabkommen betreffend das Übernehmen von Personalkosten in Bezug auf die Einstellung eines Diplomerziehers / einer Diplomerzieherin an.

Klagebefugnis

11 x 

Nach Beratung beschließt der Gemeinderat dem Schöffenrat das Recht einzuräumen, wegen nicht genehmigter Bauarbeiten, gerichtlich gegen eine Person vorzugehen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG



www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

30.04.2020



Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet,
Dan Falzani, Anne Houllard, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates



Oui Ja



Non Nein



Abstention Enthaltung

Séance publique

Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal

11 x

Dans le cadre de la lutte contre la pandémie de la maladie COVID-19, il s'impose de limiter les contacts entre personnes physiques et de garder une distance interpersonnelle d'au moins deux mètres entre les membres du conseil communal. Néanmoins il s'avère impossible de respecter cette distance minimale dans la salle de réunion ordinaire du conseil communal à la mairie de Steinfort. Pour ces raisons le collège des bourgmestre et échevins propose de désigner la salle du 2e étage du centre culturel « Al Schmelz » à Steinfort comme local de réunion du conseil communal.

Öffentliche Sitzung

Bestimmung eines Lokals für die Gemeinderatssitzungen

11 x

Betreffend die Bekämpfung der Krankheit COVID-19, ist es von Nöten, den unmittelbaren Kontakt zwischen Menschen zu meiden und dementsprechend eine Distanz von zwei Metern zwischen den Gemeinderäten einzuhalten. Da dieser Abstand unmöglich im regulären Versammlungsraum des Gemeinderates im Gemeindehaus in Steinfort eingehalten werden kann, schlägt der Schöffenrat vor, künftig die Räumlichkeiten im 2. Stockwerk des Kulturzentrums „Al Schmelz“ für die Versammlungen des Gemeinderates zu nutzen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Subsides

11 x 

Le Conseil communal accorde les subsides suivants:

- Lëtzebuerger Blannevereenegung :	250 €
- Groupe Cynotechnique :	65 €
- Fondation Follereau :	65 €
- Lëtzebuerger Guiden a Scouten :	65 €
- Lux-Lagos :	65 €
- Association Luxembourg Alzheimer :	65 €
- CARE Luxembourg :	65 €
- Amnesty International :	65 €
- SOS Détresse :	65 €
- UNICEF :	65 €

Devis

Le Conseil communal accorde le devis suivant:

11 x 

- Réaménagement de la cour de l'ancienne partie du bâtiment de la Maison Relais à Steinfort, au montant de 148.915,38 € TTC.

Modifications budgétaires

Le Conseil communal décide de solliciter

11 x 

- un crédit spécial de 75 000,00 € pour le réaménagement du couloir du 1er bâtiment de la Maison Relais;

11 x 

- un crédit spécial de 30 000,00 € pour l'acquisition de produits de protection (masques, produits désinfectants et panneaux);

7 x  4 x 

- un crédit spécial de 24 500,00 € pour de loyers et charges locatives concernant un parking.

Zuschläge

11 x 

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Zuschläge:

- Lëtzebuerger Blannevereenegung :	250 €
- Groupe Cynotechnique :	65 €
- Fondation Follereau :	65 €
- Lëtzebuerger Guiden a Scouten :	65 €
- Lux-Lagos :	65 €
- Association Luxembourg Alzheimer :	65 €
- CARE Luxembourg :	65 €
- Amnesty International :	65 €
- SOS Détresse :	65 €
- UNICEF :	65 €

Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat bewilligt folgenden Kostenvoranschlag:

11 x 

-Erneuerung des Hofes des „alten“ Gebäudes der Maison Relais in Steinfort, im Wert von 148.915,38 € inkl. MwSt.

Haushaltsänderung

Der Gemeinderat beschließt folgende Spezialkredite zu gewähren:

11 x 

- 75 000,00 € für die Erneuerung des Flurs des ersten Gebäudes der Maison Relais;

11 x 

- 30 000,00 € für den Erwerb von Schutzprodukten (Masken, Desinfektionsmittel und Schutzwänden);

7 x  4 x 

- 24 500,00 € betreffend die Miet- und Nebenkosten von Parkfläche.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Titres de recette

11 x 

Le Conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2019 portant sur un montant de 4 062 871,00 €, ainsi que les titres de recette de l'exercice 2020 portant sur un montant de 3 903 646,55 €, soit un total de 7 966 517,55 €.

Propriétés immobilières – Suspension des baux à loyer commerciaux

11 x 

Le Conseil communal décide de suspendre le loyer dû par le locataire des locaux du restaurant « An der Villa » pendant la durée de l'état de crise.

Par ailleurs le conseil communal envisage d'attribuer une aide financière aux commerces locaux.

Résiliation d'un contrat de bail

11 x 

Le Conseil communal approuve la résiliation d'un contrat de bail relatif à un garage sis « Cité Manzendall » à Steinfurt.

Approbation d'un contrat de bail

6 x  4 x  1 x 

Le Conseil communal approuve un contrat de bail relatif à un parking à Steinfurt.

Résolution communale sur la crise climatique

11 x 

Le Conseil communal approuve la résolution communale sur la crise climatique relatif à différentes mesures concernant la protection du climat.

Einnahmebelege

11 x 

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmebelege des Haushaltsjahres 2019 in Höhe von 4 062 871,00 €, sowie die Einnahmebelege des Haushaltsjahres 2020 in Höhe von 3 903 646,55 €, welches eine Gesamtsumme von 7 966 517,55 € ergibt.

Immobilien – Aussetzen der gewerblichen Mieten

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die gewerbliche Miete, welche vom Mieter der Räumlichkeiten des Restaurants „An der Villa“ zu zahlen wäre für die Zeit in der der staatliche Ausnahmezustand ausgerufen wurde auszusetzen.

Desweiteren sieht der Gemeinderat vor die lokalen Geschäfte finanziell zu unterstützen.

Auflösen eines Mietvertrages

11 x 

Der Gemeinderat bestätigt die Auflösung einer Garage in der „Cité Manzendall“ in Steinfurt.

Annahme eines Mietvertrages

6 x  4 x  1 x 

Der Gemeinderat nimmt den Mietvertrag betreffend Parkfläche in Steinfurt an.

Kommunaler Beschluss betreffend die Klimakrise

11 x 

Der Gemeinderat nimmt den kommunalen Beschluss betreffend verschiedene Umweltschutzmaßnahmen in Bezug auf die Klimakrise an.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Création de postes de salarié à tâche intellectuelle comme « accompagnateur d'enfants » pour assurer la surveillance des enfants lors des trajets à parcourir par le « Pedibus » dans la commune de Steinfort

11 x 

Le Conseil communal décide de créer 10 postes en tant qu' « accompagnateur d'enfants ».

Révision du règlement-taxes relatif à la gestion des déchets

11 x 

Le Conseil communal approuve la révision du règlement-taxes relatif à la gestion des déchets.

Fixation de la subvention de vie chère

11 x 

Le Conseil communal décide de fixer la subvention de vie chère attribuée à partir de l'année 2020 à 35% de la somme accordée par le FNS en tant qu'allocation de vie chère. Ce montant est majoré de 25 €.

Conventions

11 x 

Le Conseil communal approuve la convention relative à des mesures exécutées par le SICONA en matière de protection de la nature.

11 x 

Le Conseil communal approuve la convention et le projet d'exécution du PAP « 16, rue des Martyrs » à Steinfort.

Schaffen von Posten als „Begleitperson für Kinder“ um die Sicherheit der Kinder auf deren Wegen welche sie beim „Pedibus“ in der Gemeinde Steinfort zurücklegen zu gewähren

11 x 

Der Gemeinderat beschließt 10 Posten als „Begleitperson für Kinder“ zu schaffen.

Überarbeitung der Taxenverordnung betreffend die Abfallwirtschaft

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die Überarbeitung der Taxenverordnung betreffend die Abfallwirtschaft anzunehmen.

Festlegen der Teuerungszulage

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die Teuerungszulage welche für das Jahr 2020 ausgezahlt wird auf 35% der Summe welche vom FNS ausgezahlt wird festzulegen. Diesem Betrag werden 25 € hinzugefügt.

Konventionen

11 x 

Der Gemeinderat nimmt die Konvention in Bezug auf Umweltschutzmaßnahmen welche vom SICONA ausgeführt werden an.

11 x 

Der Gemeinderat nimmt die Vereinbarung und das Projekt des Teilbebauungsplanes PAP „16, rue des Martyrs“ in Steinfort an.

GEMENGEROTSSÄTZUNG



www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

22.05.2020



Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet,
Dan Falzani, Anne Houllard, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates



Oui Ja



Non Nein



Abstention Enthaltung

Séance à huis clos

Augmentation de tâches pour les besoins de la Maison Relais

11 x

Le Conseil communal décide d'augmenter les tâches de Madame Tania Cossmann, de Madame Béatrice Peiffer, de Madame Martine Wio, de Madame Christiane Langermann, de Madame Nathalie Koeune, de Madame Nicole Winandy et de Madame Danielle Witry pour la période du 25 mai 2020 jusqu'au 15 juillet 2020.

Séance publique

Règlement temporaire de circulation

11 x

Le Conseil communal arrête un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation routière dans la rue de Hagen à Kleinbettingen.

Confirmation d'un règlement d'urgence

11 x

Le Conseil communal confirme un règlement d'urgence relatif à la circulation routière dans la rue de Hagen à Steinfort.

Geheimsitzung

Erhöhen der Arbeitszeiten einzelner Mitarbeiter der Maison Relais

11 x

Der Gemeinderat beschließt die Arbeitszeiten von Frau Tania Cossmann, von Frau Béatrice Peiffer, von Frau Martine Wio, von Frau Christiane Langermann, von Frau Nathalie Koeune, von Frau Nicole Winandy und von Frau Danielle Witry für den Zeitraum vom 25. Mai 2020 bis zum 15. Juli 2020 zu erhöhen.

Öffentliche Sitzung

Temporäre Verkehrsverordnung

11 x

Der Gemeinderat nimmt die temporäre Verkehrsverordnung betreffend die Straßenverkehrsregelung in der rue de Hagen in Kleinbettingen an.

Bestätigung einer Dringlichkeitsverordnung

11 x

Der Gemeinderat bestätigt die Dringlichkeitsverordnung betreffend die rue de Hagen in Steinfort.

GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

ënner spezielle Konditiounen



Wéinst der Covid-19 Pandemie fanne bis op Weideres d'Sëtzunge vum Stengeforter Gemengerot an der Aler Schmelz zu Stengefort statt.

Dëst fir d'Oplage vun der Regierung anzehalen an eng "distance interpersonnelle" vu minimum zwee Meter ze garantéieren.

A cause de la pandémie due au Coronavirus, les séances du Conseil communal se tiendront jusqu'à nouvel ordre dans l'Al Schmelz à Steinfort.

Ceci pour garantir une distance interpersonnelle d'au moins deux mètres.



Commune de Steinfort
www.steinfort.lu

Abonnéiert eis | Abonnez-vous



Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé

